





四十一

五十八

Achtende les.

Van de lijdende, onpersoonlijke, wederkeerige, en ~~de~~ onvolledige werkwoorden.

De lijdende werkwoorden worden door het hulpwerkwoord te, he, tyn, en het verleden deelwoord gevormd; als, He is loved by every body, hij is van ieder een bemind; The world was conquered by Alexander, de wereld werd door Alexander veroverd, enz. Les op dat men zich met de lijdende werkwoorden van het voorzetsel by de, dient, en niet van het voorzetsel from.

De onpersoonlijke werkwoorden worden vervogd met het voornaamwoord is. Bij voorbeeld: It rains, het regent; it snows, het sneeuwt; is ruined, het regende, enz.

De wederkeerige werkwoorden worden vervogd met de voornaamwoorden, myself, thyself, enz.

Bij voorbeeld.

I flatter myself,	ik vleis mij.
Thou flatterest thyself,	gij vleis u.
He flatters himself,	hij vleis zich.
She flatters herself,	zij vleis zich.
We flatter ourselves,	wij vliegen ons.
You flatter yourselves, *)	gij vleis alieden.
They flatter themselves,	zij vliegen zich.
I flattered myself,	ik vleide mij, enz.

In de onbepaalde wijze, zegt men to flatter one's self, i.e. ik vleijen.

Let op, dat zoo het wederkeurig werkwoord in het hollandsch gevoeld is door het samen gestelde voornaamwoord ik - zelf, jij - zelf, enz. Het voornaamwoord mijzelf, thijzelf, hijnzelf, enz. in het Engelsch niet steeds herhaald: Bij voorbeeld: Hij prijst zich zelven, He praises himself. wij moeten ons zelven niet vleijen, We ought not to flatter ourselves.

Werkwoorden tot oefening.

To abstain, zich onthouden.	To rejoice, zich verheugen.
To awake, ontwaken.	To remember, zich herinneren.
To care, zich bekommeren.	To repent, berouwen hebben.
To complain, zich beklagen.	To fight, vechten, strijden.
To cry, huroepen.	To get up, opstaan.
To go to bed, naar bed gaan.	To get drunk, zich dronken, <small>drinken.</small>
To hasten, zich haasten.	To get rid, zich ontsieken.
To lie down, zich nederleggen.	To go away, heengaan.
To marry, trouwen.	To retire, heengaan.
To mend, zich verbeteren.	To rise, rijzen.
To mistake, zich vergissen.	To run away, vlieden.

*) Wanneer het slechts eenen persoon geldt, zegt men you flatter yourself.

het

miss

To perceive, ontdekken.	To sit down, gaan zitten.
To quarrel, kraken.	To stand, gaan.
To surrender, zich begeven.	To withdraw, teruggaan.
To walk, wandelen.	To wonder, zich verwonderen.

De wederkeurig werkwoorden worden aldus vervoegd:

To love one another,	elkander beminnen.
We love one another,	wij beminnen elkander.
You love one another,	gij bemint elkander.
They love one another,	zij beminnen elkander.

Men kan zich ook bedienen van each other, in plaats van one another. Bij voorbeeld: It is said they love each other, Men zegt dat zij elkander beminnen.

De werkwoorden may en can betekenen een magt. May betekent een iedelijke magt, dat is te zeggen, vrijheid, verlof, of recht om iets te doen. Bij voorbeeld: If I may say so, Als ik het zeggen mag, of zoo het mij geloofd is het te zeggen. Het drukt ook de mogelijkheid uit dat een zaak zal of kan gebeuren. Bij voorbeeld: That may be, dat kan zijn. Can merkt een lichamelijke magt aan, dat is te zeggen, het vermogen om iets te doen. Bij voorbeeld: I will do it if I can, ik zal het doen, zoo ik kan, dat is te zeggen, zoo het mij mogelijk is het te doen. Om de onmogelijkheid uit te drukken dat een zaak gebeure, be, dient men zich ook van can. Bij voorbeeld: That cannot be, dat kan niet zijn.

Deze twee onvolledige werkwoorden van en may hebben alleen den tegenwoordigen, de twee onvolmaakte in den verleden tijd. Bij voorbeeld: I can, ik kan; I could, ik kon.

中下

五十九

door
van
u
de
door
er
er

五
行
大
多

~~五~~

kunt; he can, hij kan, enz. I could, ik konde, ik zou konde, thou couldst, gij kondet, enz. I might, I could, ik konde.

In de andere tijden, bedient men zich van het werkwoord to be able, voor can, en van de werkwoorden to be permitted, to be allowed, of van eenige andere dergelijken, voor may. Bij voorbeeld: Hij zal niet kunnen betalen, He will not be able to pay. Hij zal niet met den koning kunnen spreken, He will not be permitted or allowed to speak to the king, enz. Let wel dat men zich insgelijks bedienen kan van de werkwoorden to be able, to be permitted, to be allowed, enz. voor den tegenwoordigen, den volmaekten en den verleden tijd.

Ought is ook een onvolledig werkwoord, dat eenen plicht aanduidt. Het heeft alleen: I ought, thou oughtest, he ought, we ought, you ought, they ought. Ik moest, gij moest, hij moest, enz. Bij voorbeeld: you ought to remember is, gij moest het u herinneren, enz.

Will is ook een onvolledig werkwoord dat slechts den tegenwoordigen, den onvolmaekten en den verleden tijd heeft. Bij voorbeeld: I will, ik wil; I would, ik wil, de, ik zou willen, enz.

Ik zou hebben gemild, gij zouds hebben gemild, enz. gevolgd van een onbepaalde wijze, worden door I would hare, thou wouldst hare, enz. vertaald, met het werkwoord dat het verleden deelwoord volgt. Bij voorbeeld: Hij zou met mijne zuster hebben willen trouwen, He would have married my sister.

Voor de andere tijden bedient men zich van de werkwoorden to wish, to be willing, desirous, pleased, to have a mind, to intend en dergelijke uitdrukkingen, die men ook voor den tegenwoordigen en den verleden tijd gebruiken kan.

Indien op het werkwoord willen het voegwoord dat volgt, voegt men hare hij will en would. Het naamwoord of voorwoord, hetwelk op dat volgt, in den conclusieven plaats, isende, en het werkwoord in de onbepaalde wijze. Bij voorbeeld: Ik wil dat hij geoorlaamt, I will have him obey. Ik zou niet willen dat gij schrijft, I would not have you write, enz.

Wanneer men op een vraag antwoord, zegt men in het hollandsch: Ik wil het of ik wil het wel, ik zou het willen hebben, of ik zou het wel willen hebben, men bedient zich in het engelsch eenvoudig van will zonder het uit te drukken. Bij voorbeeld: Wils gij met mij gaan, ik wil het of ik wil het wel doen, Will you go with him? I will.

Negentiende opstel.

Wij hebben velden. berouw van weinig te spreken, seldom of to talk maar zeer dikwijls van te veel te spreken. Zoo wij ons often too much of hebben niet vleijen, houde de vleyery van anderen did not flatter flattery ons niet kunnen benadeelen. Ieder een beklagt zich over zijn geheugen, en niemand beklagt zich over zijn ge- memory no body's mind rond oordeel. Voordat wij iets begeeren, moeten wij judgements. Before we desire thing onderzoeken wat het geluk is van dengen die het to examine happiness to possess.

Zoo de plaag van den oorlog noodzakelijk is, moet men el,
It scourge war necessary,
kunder noch haten noch verschuuren in het midden van
to hate to devour in the midst
den vrede. Men moet grooter deugden bekitten om te ver,
peace. Men moet grooter deugden bekitten om te ver,
dragen de goede fontain dan de kwade. Er zijn twee din,
peace. Men moet grooter deugden bekitten om te ver,
gen die kunnen bijdragen om ons te ontdekken het hars
contribute to discover hars
van den mensch en zijne zwakheden: de liefde, de wijn
man frail: love wine
en het spel. Men moet de drieten onderwerpen aan
play. Men moet de drieten onderwerpen aan
de reden. Wij zijn ongelukkig omdat wij niet zijn waar
of reason. Wij zijn ongelukkig omdat wij niet zijn waar
wij niet hebben met wij niet,
den hebben. Laat ons quarne zijn maar wij moeten
with pleasure
zijn: Laat ons te vreden zijn met het geen wij hebben,
to content one's self with
en wij zullen gelukkig zijn. De rentmeester van den her,
happy steward duke
tog van Guise gaf hem eens de lijst van verscheiden nutte,
to give one day list,
looke personen in zijn huis. Het is waar, seide de vor,
person useless in household. true, to say prince
st, dat ik alle deke tijden kon kunnen ontkenen, maar
that people do without his

heb ik hen ook gevraagd of zij ook mij kunnen ontberen?
did you ask whether also do without
Een Italiaan leer verslaafd aan het spel zijnde en in on,
Italian greatly addicted gaming and
gunstige omstandigheden had de gewoonte om te liggen, van,
circumstances circumstance to use to say when,
neer hij verloor: O verraderlijke fontain! gij kunt mij
love to lose Fortune treacherous
doen verliezen; maar gij kunt mij niet doen betalen. Men,
make his shals neder force me to pay
teedate, beschuldigd zijnde voor het hof van Wenen van
being accused as coars Vienna of
sich slechts verdedigd te hebben tegen den marschalk Furen,
badly to defend against
ne, seide om zich te rechtvaardigen, dat hij gevocht had
to say to justifiy that to fight
met een man die meer was dan een mensch. Welk een
against man
lofspraak uit den mond van eenen vijand! Een man die
praise from mouth enemy man
veel toegebracht had om koning philippus te maken meester,
to contribute king philip to make master
ter van de stad Olynthe waarvan hij burger was, beklag,
city Olynthus citizen to comp,
de zich aan hem dat de Sacedemoniers hem een verrader
luin that sacedemonian to call traitor
noemde. Ik weet niet waarom gij u daarover venmon,
don't know why to venmon,
dent, seide de koning: de Sacedemoniers zijn van hun,
der as to say king

nen aard lomp en ongemaniert: zij noemen alle dingen
natuurlijk etoornich unmannerlij to call thing
zij kunnen naam.
zij name

o o do dativus

Negentiende les.

Van ontkenkende en vragende
spreekwijze.

Om de onderzettingen in het Engelsch te vormen, be-
dient men zich van de voor den tegenwoordigen tijd der
aantoonende wijze, en van die voor den onvolmaakt ver-
leden tijd, met het woordje not. Bij voorbeeld: Ik roep
niet, I do not call, of door verkorting I don't call; gij roep
pt niet, thou dost not call, hij roept niet, he does not call; wij
roepen niet, we do not of we don't call, (in den ernstigen
styl, zegt men dikwijls: I call not, I called not, ent.) ik
riep niet, I did not call, ent.

Men moet hiervan uithonderen de gebrekkige werk-
woorden miss, ought, may, can, en de hulpwerkwoorden
to have, to be, bij welke dese woordjes do en did niet ge-
bruikt worden, en die in de ontkenningen in den te-
genwoordigen tijd aldus gebruygt worden: I can not,
ik kan niet, I have not, ik heb niet, I am not, ik ben
niet, ent., en in den onvolmaakt verleden tijd, I could
not, ik kon niet, I had not, ik had niet, I was not, ik was
niet, ent.

I had not,

In de andere tijden vormt men de ontkenning met
not achter het hulpwerkwoord. Bij voorbeeld: I have not
had, ik heb niet gehad; I have not been, ik ben niet ge-
weest; I have not called, ik heb niet geroepen; I shall not
call, ik zal niet roepen; I shall not have called, ik zal
niet geroepen hebben; I should, would, could or might not
call, ik zou, wilde, konde of mocht niet roepen, ent. I let
him not call, laat hem niet roepen; let us not call, laat ons
niet roepen; do not call, roept niet; let them not
call, laat hen niet roepen.

In de onbepaalde wijze en in het deelwoord, plaatst
men het ontkenkend woordje not voor het werkwoord.
Bij voorbeeld: We must take care not to expose ourselves to dan-
ger, men moet zorg dragen zich niet aan het gevaar bloot
te stellen. He did is, not being able to do otherwise, hij heeft
het gedaan niet bekwaam zijnde op eene andere wijze
te handelen.

Never, nois, words gelijk not geplaatst achter het
hulpwerkwoord. Bij voorbeeld: He will never come, Hij
will never come. In den tegenwoordigen, den onvolmaa-
kt en den verleden tijd van de aantoonende wijze, wor-
dt never duidelijk achter den nominativus geplaatst. Bij
voorbeeld: Ik zie hem nois, I never see him.

Het ontkenkend woordje geen words in het Engel-
sch vertaald door no. Bij voorbeeld: Het is niet grootmo-
dig, of hij heeft geen grootmoedigheid, He has no gene-
rosity. Er is geen ware vriendschap zonder deugd, There
is no real friendship without virtue.

Dies alleen staande, words door no uitgedrukt. Bij
voorbeeld: Wil gij het doen of niet? Wil gij do it, or no?

hem las: Leest gij of zingt gij? Hoe gij zingt, zingt gij hier
 read before. So read to sing?
 slecht. Vermits de aarde niet altijd voortbrengt rozen en
 as earth to produce rose
 lelief toe behoort ons de wereld ook niet altijd vergenoegd,
 lity so world always contentment
 heid en vermaak. Wanneer de goden de vorsten bemin,
 pleasure. when god to love prince
 nen, legt een oud meesgeer, stortten hij in den beker
 to say ancient philosopher to pour in to cup
 van het noodlos een mengeling van goed en kwaad, op,
 fate mixture good ill
 dat hij niet vergeten dat hij menschen zijn. Er is niets
 that to forget that man
 dat openbaart meer laagheid dan een schotschrift: het bevat
 to betray baseness libel To carry
 in zich geen diefstal noch moord; maar zou een eerlijk man
 in is robbery murder; his honest man
 niet liever verliezen een aanmerkelijke som, en zelfs het
 to like to lose sum considerable life itself
 leven dan te zijn blootgesteld aan de bespotting en
 to be exposed to derision
 aan de schande? De decoraties, zeide Addison sprekende
 infamy scene to speak
 van het trüerspel, streffen de gemeent's geesten hooveel als de
 tragedy so affect mind ordinary as much as
 woorden; maar een man van genie zal worden ontuld,
 speech; his man genius to enflame
 md in geveel van bewondering door hetgeen de acteur
 with sentiments admiration by actor

legt, en niet door de kleederen die hij draagt. Kunnen
 by to draw
 al de placht en stoel van een koning of van een held
 equipage retinue king or here
 geven aan Brits de helpt van de Majesteit die hem verschag,
 give Majesty to give
 een enkel vers van Shakespeare? Boyle, sprekende
 single line Shakespeare to speak
 van een sekere delfstof, legt dat wanneer een mensch wil,
 certain mineral, that man
 de doorbrengen zijn leven met studeren, zou hij er nooit
 to spend life into study, as the
 van kennen alle de hoedanigheden. Het is eveneens met
 knowledge its quality It is the same with
 alle wetenschappen; er is niet ene, die eenen mensch niet
 science
 zijn geheele leden zoude kunnen bekijg houden, al ma,
 to occupy though
 re het veel langer dan het is.
 long.

Twintigste les.

Verschillende aanmerkingen over de werkwoorden.

Men wordt somtijds door one verlaald. Bij voorbeeld:
 What can men do with such folks? What can one do
 with such folks?

三十四
 a
 equ
 de
 line
 kingle
 groog
 ay
 de
 ay
 groog
 Hol
 a
 al

to

Het wordt zeer dikwijls vertaald door we, they, people, men. Bij voorbeeld: Men verbeelds zich, We, They, People of Men think. Wanneer men het eerste men vertaals door people of men zegt men voor de tweede maal they. Bij voorbeeld: Men verbeelds zich dat hij rijk is, maar men ke, driege zich; People think he is rich, bis tehij are mistaken.

Het wordt ook zeer dikwijls gevormd door eene verandering van het bedrijvend werkwoord in een lijdend werkwoord. Bij voorbeeld: Men geloof, Is is thoughts. Men heeft mij gekegd, I was told. Men heeft de vijanden geslagen, The enemies have been beaten.

Wanneer het werkwoord gevolgd wordt door dus, kan het voornaamwoord men op de volgende wijze omschreven worden: Men zegt dat hij een eerlijk man is, He is said to be an honest man; woordelijk: Hij wordt gekegd een eerlijk man te zijn.

Men bedient zich somtijds van een werkwoord in den tegenwoordigen tijd van de aantoonende of van de bijvoegende wijze, hoewel men van eene toekomstige zaak spreekt. In dit geval, moet men in het Engelsch den toekomstigen tijd gebruiken. Bij voorbeeld: Ik den op het oog, blik hij u, I shall be with you in a minute. Ik geloof niet dat hij zijn werk in veertien dagen af krijgt, I don't think he will have done his work in a fortnight. Ik vrees dat hij komt, I fear he will come. Ik vrees dat hij niet komt, I fear he will not come.

De werkwoorden die eene begerste, eenen mensch te kennen geven wanneer hij gevolgd zijn van dus, zeggen in het Engelsch ook de bijvoegende wijze. Bij voorbeeld: Ik wenschte wel dat gij gelukkig waart, I wish

you may be happy.

De werkwoorden in de onbepaalde wijze, voorafgegaan van de werkwoorden gaan, komen, worden dikwijls in het Engelsch geplaatst in den tijd waarin de laatste zijn, met bijvoeging van het voegwoord and. Bij voorbeeld: Ga uw boek zoeken, Go and fetch your book, dat is te zeggen, ga en zoek uw boek. Kom eene wandeling doen, come and take a walk, dat is te zeggen, kom en doe eene wandeling, enz.

Somtijds het men eenvoudig het hulpwerkwoord zien, der het werkwoord uit te drukken, noch zelfs de bijvoegende voornaamwoorden die in het eerste gedeelte van den zin, de uitgedrukt zijn, gelijk men in de volgende voorbeelden en andere dergelijke spreekwijzen kan zien: Heeft gij hem gezien? Ja ik heb hem gezien: Heeft gij een hem? Yes, I have; (seen him onder begrepen), Ik heb hem niet gezien, en ik zal hem nooit zien, I did not see him, and I never shall; (see him onder begrepen).

Er zijn Hollandsche werkwoorden die men op twee wijzen in het Engelsch kan vertalen, bij voorbeeld: Spreken wordt vertaald door to speak en to talk; maar het eerste beteekent eenvoudig over iets spreken; het tweede beteekent praten, kenselen, kouten, redineren.

Zeggen wordt vertaald door to say en to tell; het eerste beteekent eenvoudig iets zeggen; het tweede verhalen, vertellen.

Beminnen, to love, to like: het eerste beteekent beminnen; het tweede, iets naar zijn smaak vinden.

Hoorren, to hear, to understand: het eerste beteekent hooren; het tweede, vernemen.

Leeren, to teach, to learn: het eerste beteekent onderrichten.

五
六
五

ten
her
tan
de
toor
ten

toor
door
doe

toor
doe

toor
doe

toor
doe

toor
doe

toor
doe

toor
doe

toor
doe

toor
doe

toor
doe

toor
doe

toor
doe

toor
doe

ken. Iemand aan Cato vragende waarom, daur hij toevelen
blew to ask Cato why
dienst aan de gemeenest had gedaan, men voor hem geen
service commonwealth
standbeeld had opgerigt: Ik had liever, zeide Cato, dat men
to erect statue had rather, to say
mij deze vraag doet dan dat men vroeg waarom men voor
question to ask
mij een standbeeld opgerigt heeft. Philippus, koning van
Philip, king
Macedonie, schreef aan Aristoteles den volgende brief: Ik
Macedon to write Aristotle following letter:
maak u bekend dat mij een zoon geboren is. Ik bedank
to give notice I have a son born to thank
de goden niet zoo zeer voor zijne geboorte, als voor het
god for birth, for the
geluk dat hij is gekomen in de wereld terwijl er een
happiness to come into the world whilst
Aristoteles op aarde is; want ik hoop dat opgebracht door
living for to hope to bring up
uwe zonen, hij zal worden waardig den roem van
care to prove worthij glory
zijnen vader en het rijk dat ik hem zal nalaten. Als
father empire to leave. Alth,
kander hem inde niet minder Aristoteles dan zijnen ei,
ander to love
genen vader; want, zeide hij, ik ben verschuldigd
father, because, to say indebted
aan den eenen het leven, en aan den anderen de
for to live, other

kunst om med te leven. Cato de Censor hield nooit op voor
Cato censor to cease to
te stellen in den senaat de noodlottige gevolgen van de pra,
lay before senate consequence fatal lux,
cht die in zijnen tijd begon door te dringen in het gemeene,
lijj in time to begin to introduce in to republic.
best. Ziende dat men voortrukte in Griekenland en in
To see to advance Greece
Akkie, gemesten vervuld van gevaarlijke aanloksele tot
Asia province abounding with dangerous huis
alle vermaak, en dat men begon te leggen de hand op
all pleasure, to lay hands
de schatten der koningen: zeide hij, ik vrees dat mij moet
upon treasure king to say, to fear to be,
ten worden de slaven van deze schatten in plaats meester
come slaves riches, instead of master;
daarvan en dat de overwonnen volken ons op hun beurt
nation to conquer in turn hij
overminnen zullen door ons mede te deelen kunnen misda,
to communicate
den. Zijne vrees was niet hersenschimmig, en alles wat
vree apprehension imaginarij
hij voorspeld had gebeurde. Epaminondas vernomen heb,
to foretell to come to pass. to learn
kende dat Artaxerxes, koning van Perzie, had afgezonden
king persia to send
naar Thebe afgezonden die trachten moesten hem om te
Thebes ambassador to endeavour to
kopen met schitterende geschenken en doordeelige aandachten,
corrupt magnificent present advantageous

bed. Men vond hem dikwijls slapen op den grond, in ee-
 bed. to find often to lay upon the ground in
 nen rok van eenen soldaat, onder de schildwachten en lijf,
 coat soldier amidst sentinel
 vruantent. Hij onderscheidde zich van zijne gelijken niet
 guard. to distinguish equal
 door de schoonheid van zijne kleederen, maar door de hoe-
 by magnificence dress his
 danigheid van zijne paarden en van zijne wapenen.
 quality horse arm.

En- en twintigste les.

Bywoorden, voorzetsels, voegwoorden
 en tusschenwerpsels.

De bywoorden worden meereindeels van de bijvoege-
 lijke naamwoorden of van de deelwoorden gevormd, door bij-
 voeging van de syllabe lij. Bij voorbeeld: Wise, wijs; wisely, wij-
 zelyk; honest, beleef; honestly, beleefdelyk, enz.

De bywoorden gaan bijna altijd voor het bijvoegelyk
 naamwoord, en volgen gemeenlyk het werkwoord uitgekon-
 dend aldus, never, often, en seldom, altijd, nooit, dikwijls, sel-
 den, die het moeten voorafgaan. In de samengestelde tij-
 den het men deze bywoorden tusschen het hulpwerk-
 word en het deelwoord. Degene die in lij eindigen wor-
 den onderschillig voor of achter het werkwoord geplaatst.

De bywoorden van plaats, here, there, where, worden
 somtijds gevolgd van de voorzetsels of, by, upon, as, in, with,
 die betekenen, van, door, op, aan, in, met, en als dan belee-
 den de plaats van de voornaamwoorden this, thus, which.

Voorbeelden.

Here of	of this.	Hereas	at this.
There of	of that.	Thereat	at that.
Where of	of which.	Whereat	at which.
Here by	by this.	Herein	in this.
There by	by that.	Therein	in that.

Where upon	upon which.	Where with	with which.
Where by	by which.	Wherein	in which.
Here upon	upon this.	Here with	with this.
There upon	upon that.	There with	with that.

De voegwoorden dienen om de woorden en de zinsne-
 den aan elkander te voegen. De voornaamste zijn:
 and, en; as if, also; so that, zoo dat; in so much thus, zoo dat;
 yet, nochtans; however, echter; altho', tho', hoewel, wanneer zelf;
 in short, eindelijk; for, want; nevertheless, niettemin; but, maar;
 if, whether, als, of, zoo; like, te weten; in as much as, zoo zoo
 veel als; rather than, liever dan; or, of; in order, that, om op,
 dat, enz.

De tusschenwerpsels dienen om de verschillende aandoe-
 ningen van de ziel uit te drukken, als smart, vreugde, nie-
 usgierigheid, toefjuiching, verachting, wroede, enz. Bij voor-
 beeld: Ah! ach! alas! helaas! well! welnu! right! goed! eg,
 ad! waarlijk! fie! faai! how, what! hoe, wat! luck a day, goe,

de god! God bless me! God zeg en ons! come on! gaan mij! she
er up! maed! hold! hola! softlij! zacht mat! hush! s: - . . !
stil! hurra! hoera! kounds! de duivelskinder!

De voorzetsels dienen om de verschillende betrekkingen
tusschen de naamwoorden en voornaamwoorden de merkwoor-
den, en bywoorden uit te drukken.

~~Lijst en verklaring van de voor~~
Lijst en verklaring van de voornaamste
voorzetsels.

~~Aboue~~ duidt de verhevenheid en de meerderheid aan, en
is rechtstreeks tegenovergesteld aan below, beneath, under. Bij voor-
beeld: His chamber is above mine, zijn kamer is boven de mij-
ne. I am above such mean things, ik ben boven dergelijke
laagheden verheven. Het beteekent ook voorbij, en dient
soms om eene vergelijking uit te drukken. Bij voor-
beeld: This is above our strength, dit is boven onze krachten;
I value honour above life, ik hemin meer de eer dan het
leven.

Above beteekent de nabijheid en de omtrek. Bij voor-
beeld: I shall go there above noon, ik zal omtrent den mid-
dag gaan; I have seen all the towns about London, ik heb al de
naburige steden van Londen gezien; you must go round abo-
ut, hij moet een omweg maken. Het beteekent ook betreffen,
de over of ropens. Bij voorbeeld: I shall speak to him above
this business, ik zal hem over deze zaak spreken. Wanneer abo-
ut gevoegd is bij namen van gezichten, van getallen en
van maten, beteekent het omtrent, ongeveer. Bij voorbeeld:
That tree is about forty feet high, die boom is omtrent veertig

voeten hoog. Men plaatst somtijds about tusschen het merk-
woord to be en een ander merkwoord, om aan te duiden dat
men zich voorebereids om iets te verrigten. Bij voorbeeld: I am
about to go away, ik ben op het punt om heen te gaan. Maar
wanneer about geplaatst is tusschen het merkwoord en een zelf-
standig naamwoord, of een betrekkelijk voornaamwoord, dui-
dt het dat de persoon de zaak op dit oogenblik doet. Bij voor-
beeld: He is about a great piece of work, hij is bezig met een
groot werk.

After beteekent nu. Bij voorbeeld: He came in after
me, hij is nu mij binnen gekomen. Het beteekent ook
soms naar, volgens. Bij voorbeeld: He lives after the english
fashion, hij leeft op zijn engelsch, of naar de engelsche wijze.

Against heeft tweederlei betekenis, de eene duidt de te-
genstelling en den tegenspoed aan; de andere de voortdrijving
en nabijheid. Bij voorbeeld: He that is not with me, is against
me, degene die niet voor mij is, is tegen mij; The picture hangs
against the wall, de schilderij hangt aan den muur; Let
all things be ready against we come back, dat alles bij onze
terugkomst (tegen dat wij terug komen) gereed zij.

Among of amongst is van gelijke betekenis als between of
betwixt, eigenlijk tusschen twee beteekent; en voor meer dan twee
personen of zaken, among of amongst gebruikt words.

As words gebruikt wanneer er geen plaatselijke beme-
ging is, als: He is as school, hij is op school. Men bedient
zich ook om onderscheidene soorten van bezigheden aan te
duiden; als: To be as study, at dinner, at writing, aan het
studeren, eten, schrijven, zijn, enz.

Asway beteekent afkeer, verwijdering. Bij voorbeeld:
Asway you flatterer, gaat heen, vlegjer als gij zijt, I scolded him

antij, ik heb hem weggejaagd.

Before beteekent voor, voordas. Het words ook somtijds gebruiks op eene vergelykende wijze: Bij voorbeeld: I wil die before y behave so, ik wil liever sterven, dan mij aldus te gedragen.

Behind beteekent achter, achter af. Het words somtijds in een figuurlyken zin gebruikt, om uit te drukken dat een persoon een ander in het een of ander overtreft. Bij voorbeeld: In this point of learning he leaves all others behind him, in dese gedachte van geleerdheid, overtreft hij al de anderen.

Below of beneath beteekent in het algemeen, beneden, en drukt de versmadig en de verachting uit in zekere gelegenheden. Bij voorbeeld: You is below of beneath you to do so, dese daad is beneden u. They are below of beneath the indignation of an honest man, zij zijn onmaandig, dat een patsoentlijk mensch zich om hen vertoornt.

Beyond beteekent naar. Bij voorbeeld: I shall go beyond the Alps, ik zal over de Alpen gaan. Het beteekent ook de verdrjping en de overmaat. Bij voorbeeld: He goes beyond all in point of generosity, hij overtreft alle de anderen in grootmoedigheid; he rewarded him beyond his merits, hij beloofde hem meer dan hij verdient, de.

Bij duidt de oorzaak aan die eene zaak of een daad voortbrengt, de beneegredenen die ons verbinden om een zaak te doen, en de middelen door welke men iets doet. Bij voorbeeld: All things were created by the word of God, alle dingen zijn door het woord van god gemaakt geworden; he was hurried on by his passion, hij werd door zijne driftten aangevuld; He satisfies all the world by his reason,

hier, hij voldeed iedereen door zijn gedrag. Het dient ook om den tijd en de nabijheid aan te duiden; als: bij dag, bij nachts, bij dag, bij nacht; Sit down by me, ga naast mij zit, ten.

From (van) is de tegenstelling van to (aan). Het drukt in het algemeen de scheiding, megneming, vernijding, ring, berooving, enz. uit. Bij voorbeeld: He goes from London to York, hij ga van London naar York; I come from your brothers, ik kom van uw broeders huis; I have received letters from your sister, ik heb brieven van uwe zusters ontvangen.

In, into, (in). In beteekent rust, into beweging. Bij voorbeeld: He is in England, hij is in England; I shall go in to the garden, ik zal in den tuin gaan. Hoe de beweging in eene bepaalde plaats geschiedt bedient men zich attijds van in. Bij voorbeeld: ik heb hem in de Tuilerien sien wandelen, I saw him walking in the Tuileries.

Off, (af) beteekent scheiding of vernijding. Bij voorbeeld: He went off to America, hij is heen gegaan naar Amerika; He lives two leagues off, hij woont twee mijlen van hier (af). Het beteekent ook uitsiel. Bij voorbeeld: He puts me off from day to day, hij stelt mij uit, rijst mij af van dag tot dag. In de scheepstaal beteekent off de hoogte: To be off an island or town, op de hoogte van een eiland of van een stad zijn.

On of upon beteekent op, aan, van, bij, naar, te, enz. Bij voorbeeld: On my part, aan of van mijnen kant; He plays on of upon the violin or harp, hij speelt op de viool of op de harp; On the right hand, aan de rechterhand; On foot or on horseback, te voet of te paard; Upon the news of his

arrival, op het berigt van zijne aankomst; On high, naar
hoven; On such solemn occasions, bij zulke plechtige gelegenheden.

Over, op, boven, over, door, enz. Bij voorbeeld: The evils
thus hang over our heads, de kwalen die boven onze hoofden
hangen. Het beteekent ook door en naar. Bij voorbeeld:
She travelled all over Italy, hij reisde door geheel Italië; He
leaped over the brook, hij sprong over de beek; The danger is
over, het gevaar is voorbij; My work is over, mijn werk is ge-
eindigd; I have read your book over, ik heb uw boek doorge-
lezen.

Over, over. Over of beteekent somtijds de reden of de oor-
zaak van een ding. Bij voorbeeld: She did it out of spite,
zij deed het over kwaadaardigheid. Het beteekent ook de ver-
wijdering van een persoon of van een zaak. Bij voor-
beeld: He is out of my sight, gaat over mijn gezigt; - She is be-
nished out of his country, hij is over zijn land gebannen.

Through, door, door middel van. Bij voorbeeld: She loo-
ked through a grate, zij keek door een tralier; He comes in th-
rough one gate, and went away through another, hij trad door
de ene poort binnen en ging door de andere naar bui-
ten; His generous mind shines through all his doings, zijne groot-
moedigheid schittert in al wat hij doet. Through, gevolgd
van over, beteekent de geheele uitgestrektheid. Bij voor-
beeld: Throughout the year, het geheele jaar door; Through
out the universe, door de geheele wereld.

Till, intill, tot, tot dus, tot wan. Wanneer men van
tijd spreekt. Bij voorbeeld: I waited for you till two o'-
clock, ik heb u tot twee uren gewacht. Wanneer men van
plaatsen spreekt, zegt men doorgaans. Bij voorbeeld:

Van Parijs tot London, from Paris to London.

To words ook nog op de volgende wijze in ordenscheidene
beteekenissen gebruykt. Bij voorbeeld: Ik zal naar London
gaan, I shall go to London; Ik heb de dame gesproken, I spoke
to the lady; Ik leg mij op de studie toe, I apply myself to study.

Toward, towards, jegens, tegen, naar. Bij voorbeeld: He will
come toward the end of the week, hij zal tegen het einde van
de week komen; He is charitable towards the poor, hij is mild,
dadig jegens de armen. Van het woord ward vormt men
de volgende samenstellingen: Hitherward, hermaants, thier,
therward, dermaants; upward, opwaarts, downward, naar bene-
den; forward, voorwaarts; backward, achteruit, enz.

Under beteekent onder, beneden. Bij voorbeeld: Under
the table, onder de tafel; Under fifteen years, beneden
de vijftien jaaren; Give good examples to those that live un-
der your care, geeft goede voorbeelden aan hen die onder
u opzigt zijn. Het beteekent ook somtijds minder. Bij voor-
beeld: I cannot sell it for a farthing under five pounds, ik kan
geen voortje minder verkoopen dan voor vijf ponden.

With beteekent met en is in tegenstelling van from.
Wanneer het zich schikt naar gaan, komen, enz. With is
dikwijls vengerd van het woordje along. Bij voorbeeld:
Come along with me, komt met mij; Go along with him, gaat
met hem.

Within, in, binnen, beneden. Bij voorbeeld: Within
a few days, in minige dagen; He is within, hij is daar bin-
nen; He offered within ten shillings of the price, hij heeft tien
schellingen beneden den prijs geboden; Versailles is within
four leagues of Paris, versailles is naamelyk vier mijlen van
Parijs.

Without, zonder, buiten, Bij voorbeeld: *She cannot live
without his friend, hij zou zonder zijn vriend niet kunnen le-
ven; She is without, hij is buiten de stad.*

Over de Engelsche Versificatie.

De versificatie is de schikking van een zeker getal
lettergrepen overeenkomstig met de aangenomene regels in
elke taal.

De dichtmaat der Engelschen is, of jambisch, dat is te
zeggen zamengesteld uit eene korte en eene lange syllabe,
als: *maneat, obtinuit*; of trochuisch, dat is te zeggen zamengesteld
uit eene lange en eene korte syllabe, als: *ijozijful, kindly*.

De jambische dichtmaat heeft verken van vier, zes,
acht en tien syllabes. In dere dichtmaat is de klemtoon
op elke tweede syllabe geplaatst.

Jambische dichtmaat van vier syllaben.

*With ravish'd ears
The monarch hears.*

Drijden.

~~Jambische dichtmaat van vier syllaben.~~

*One ev'ning as I lay
A musing in a grove,
A nymph exceeding fair
Came there to seek her love:
But, finding not her swain,
She set her down to grieve,
And thus she did complain;
"How men our sex deceive!"*

Jambische dichtmaat van acht syllaben.

*And may at last my weary age
Find out the peaceful hermitage,
The hairy gown and mossy cell,
Where I may sit and nightly spell
Of every star the sky does show,
And ev'ry herb that grows the dew!*

Jambische dichtmaat van tien syllaben, die het meest gebruikelijk is in het hel, ~~ten~~ dandicht en spreukspel.

*Nor fame I slight, nor for her favours call;
She comes unlooked for, if she comes at all.
But, if the purchase costen so dear a price,
As soothing folly, or exalting vice;
And if the muse must flatter lawless sin,
And follow still where fortune leads the way;
Or if no basis bear my rising name,
But the fall'n ruins of an' other's fame;*

Then teach me, Heaven, to scorn the guilty baits,
 Drive from my breast that wretched lust of praise;
 Unblemish'd let me live or die unknown;
 Grant me honest fame, or grant me none!
 Pope.

De trochaische maat heeft in de versen drie, vijf en zeven syllaben. In deze dichtmaat valt de klemtoon op elke derde syllabe.

Trochaische dichtmaat van drie syllaben.

Here we may
 Think and,
 Before death
 Stops our breath:
 E'er joys
 Are his toys.

Warton.

Trochaische dichtmaat van vijf syllaben.

In the days of old
 Stories plainly told
 Lovers felt annoy.

Old ballad.

Trochaische dichtmaat van zeven syllaben.

Little syren of the stage,
 Charmer of an idle age,
 Empty warbler, breathing lyre,
 Wanton god of fond desire.

De dichtmaten die ik heb aangehaald zijn de meest ge-

bruikelijke en vooral die van zeven, acht en tien syllaben.

De vers van twaalf syllaben, Alexander genaamd, dient om de heldenpoëij te schakeren. In deze soort van vers is de pauze, in het algemeen, in de zesde syllabe

The long ring soul the unwelcome doom receives,
 And murr'ring with disdain the beautiful's body leaves.

Er is ook een dichtmaat van vier juiste, zeer gebruikelijk in de liederen, anapestische genaamd. In deze dichtmaat, moet de klemtoon op elke derde syllabe zijn.

May I govern my passions with absolute sway,
 And grow wiser and better as life wears away.

Pope.

In deze dichtmaat neemt men dikwijls een syllabe van den eersten voet weg.

When present, we love, and when absent, agree,
 I think not of Iris, nor Iris, of me.

Dryden.

De oude dichters hebben somtijds versen van veertien syllaben samengesteld:

And as to mind of such a man, that has a long way gone,
 And either knoweth not his way, or else would los alone
 His purpos'd journey, is distract.

De vers van veertien syllaben is tegenwoordig zeer veel in twee, die eene aangename lyrische dichtmaat vormen, beurtelings samengesteld uit acht en tien syllaben:

Beneath this tomb, an infant lies
 To earth whose body lent
 Hereafter shall more glorious rise,
 But not more innocent.

De rijmloze verzen zijn samengesteld uit tien syllaben, zoo als de andere heldendichten, en worden in het Engelsch Manke verzen (blank verses) genoemd. De beroemde dichters in de, de soort van verzen zijn Milton en Thompson. Het volgende is een uittreksel van de werken van dezen laatste.

As yet tis midnight deep. The weary clouds,
 Slow meeting, mingle into solid gloom.
 Now, while the drowsy world lies lost in sleep,
 Let me associate with the serious nights,
 And contemplation her sedate compeer;
 Let me shake off th' intrusive cares of day,
 And lay the meddling senses all aside.
 Where now, ye lying vanities of life!
 Ye ever tempting, ever cheating train!
 Where are you now? and what is your amount?
 vexation, disappointment, and remorse.
 Sad, sickning thought! And yet deluded man,
 A scene of ev'ld disjointed visions past,
 And broken slumbers, rises still resolv'd,
 With new-flush'd hopes, to run the giddy round.
 Father of light and life! thou God supreme!
 Teach me what is good! teach me thyself!
 Save me from folly, vanity, and vice,
 From every low pursuit! and feed my soul
 With knowledge, conscions peace, and virtue pure;
 Sacred, substantial, never-fading bliss!

~~Woorden en spreekwijzen.~~
 Woorden en spreekwijzen.

Of sacred things - Van
 de geheiligde dingen.

god, god.

The Trinity, de drieënhed.

The father, de vader.

The son, de zoon.

The holy ghost, de heilige geest.

The creator, de schepper.

The redeemer, de verlosser.

Paradise, het paradijs.

Hell, de hel.

An angel, een engel.

A devil, een duivel.

The blessed, de gelukzaligheid.

A preacher, een voorlezer.

A priest, een priester.

A curate, een pastoor.

A parish, eene gemeente.

A church, eene kerk.

A steeple, een klokkenluider.

A bell, eene klok.

The altar, het altaar.

The pulpit, de preekstoel.

The organ, het orgel.

The church-yard, de koster.

A burial, de begrafenis.

The grave, het graf.

The new year's day, de nieuw

de jaars dag.

^{the} Epiphany-tide, de drie koningen.

Sandlemas, vrouwen dag.

Shrove-tuesday, vastenavond.

Ash-wednesday, aschdag.

Lent, de vasten.

Ember-week, greatertemper.

Palm-sunday, palmzondag.

Maundy-thursday, witte donder,

dag.

Good-friday, goede vrijdag.

Easter, Paschen.

Whitsuntide, Pinkster.

Midsummer, st. Jan.

Michaelmas, st. Michael.

Christmas, Kerstdag.

The holy-days, vacantie.

Of the world in gene,

ral - Van de wereld

in het algemeen.

Heaven, de hemel.

The sun, de zon.

The sun-beams, de zonne stra,

len.

The sky or firmament, het

~~The moon~~ uitspansel.

The moon, de maan.

The moonlight, de maneschijn.

The world, de wereld.

~~The world, de wereld.~~

<i>The east</i> , hes oosten.	<i>A pond</i> , een vijver.
<i>The west</i> , hes westen.	<i>A marsh</i> , een moeras.
<i>The north</i> , hes noorden.	<i>A fountain</i> , eene fontein.
<i>The south</i> , hes zuiden.	<i>A brook</i> , een beek.
<i>The light</i> , hes licht.	<i>The tide</i> , hes getij.
<i>The darkness</i> , de duisternis.	<i>The waves</i> , de golven.
<i>The shadow</i> , de schaduw.	<i>The rain</i> , de regen.
<i>The four elements</i> , de vier elementen.	<i>The dampness</i> , de vochtigheid.
<i>The air</i> , de lucht.	<i>A cloud</i> , een wolk.
<i>The weather</i> , de tijd.	<i>The fog</i> , de mist.
<i>The cold</i> , de koude.	<i>The dew</i> , de dauw.
<i>The dryness</i> , de droogte.	<i>The thaw</i> , de dooi.
<i>The frost</i> , de vorst.	<i>The ice</i> , hes ijs.
<i>The thunder</i> , de donder.	<i>The snow</i> , de sneeuw.
<i>A flash of lightning</i> , een blik, semtraal.	<i>The hail</i> , de hagel.
<i>The rain-bow</i> , de regenboog.	<i>The fire</i> , hes vuur.
<i>A earthquake</i> , de aardbeving.	<i>The heat</i> , de warmte.
<i>The wind</i> , de wind.	<i>The light</i> , hes licht.
<i>A storm</i> , een storm.	<i>The stars</i> , de alam.
<i>A whirlwind</i> , een draaiwind.	<i>Coal</i> , kool.
<i>The water</i> , hes water.	<i>A park</i> , eene wonk.
<i>The sea</i> , de zee.	<i>The smoke</i> , de rook.
<i>A river</i> , eene rivier.	<i>The ashes</i> , de asch.
<i>The spring</i> , de beek.	<i>The soot</i> , de roes.
<i>The stream</i> , de stroom.	<i>The earth</i> , de aarde.
<i>The bank</i> , de bank.	<i>Dust</i> , stof.
<i>The shore</i> , hes strand.	<i>Sand</i> , zand.
<i>A lake</i> , een meer.	<i>Gravel</i> , keiland.
	<i>A flint</i> , een keisteen.
	<i>Mud</i> , modder.

<i>Mine</i> , slijm.	<i>After to morrow</i> , overmorgen.
<i>The mire</i> , moddelpoel.	<i>The next day</i> , des anderen daags.
<i>A quarry</i> , een steengroef.	<i>An hour</i> , een uur.
<i>A stone</i> , een steen.	<i>Half an hour</i> , een half uur.
<i>An island</i> , een eiland.	<i>A quarter of an hour</i> , eene kwart uur.
<i>A peninsula</i> , een schiereiland.	<i>A minute</i> , eene minuut.
<i>A cape</i> , een kaap.	<i>An age</i> , een eeuw.
<i>A promontory</i> , een voorgebengte.	<i>A year</i> , een jaar.
<i>A point</i> , eene punt.	<i>The spring</i> , de lengte.
<i>The sea-coast</i> , de kust.	<i>The summer</i> , de zomer.
<i>Uptime van den tijd.</i>	<i>The autumn</i> , de helfst.
<i>The day</i> , de dag.	<i>The winter</i> , de winter.
<i>The break of day</i> , hes aanbreeken van den dag.	<i>A month</i> , een maand.
<i>The dawn</i> , de dageraad.	<i>January</i> , januarij.
<i>A sun rising</i> , de opgaande zon.	<i>February</i> , februarij.
<i>The morning</i> , de morgen.	<i>March</i> , maart.
<i>Noon</i> , middag.	<i>April</i> , april.
<i>The sun-set</i> , de ondergaande zon.	<i>May</i> , mei.
<i>The evening</i> , de avond.	<i>June</i> , junij.
<i>The night</i> , de nacht.	<i>July</i> , julij.
<i>Midnight</i> , de middelnacht.	<i>August</i> , augustus.
<i>A holiday</i> , een feestdag.	<i>September</i> , september.
<i>A workday</i> , een werkdag.	<i>October</i> , oktober.
<i>To day</i> , van daag.	<i>November</i> , november.
<i>Yesterday</i> , gisteren.	<i>December</i> , december.
<i>The day before yesterday</i> , voor eergisteren.	<i>A week</i> , eene week.
<i>To morrow</i> , morgen.	<i>Monday</i> , maandag.
	<i>Tuesday</i> , dinsdag.
	<i>Wednesday</i> , woensdag.
	<i>Thursday</i> , donderdag.

五
十
六

五
十
六

Friday, vrijdag.

Saturday, zaterdag.

Sunday, zondag.

The beginning, het begin.

The middle, het middel.

The end, het einde.

Of man. Van den mensch.

A man, een man.

A woman, een vrouw.

A boy, een jongen.

A young man, een jongeling.

A girl, een meisje.

An old man, een oude man.

An old woman, een oude vrouw.

Youth, de jeugd.

Old age, de ouderdom.

A blind man, een blinde.

A one-eyed man, een eenoogige.

A deaf man, een doove.

A dumb man, een stomme.

A lame man, een hoggel.

A cripple, een kreupel.

A crooked man, een krom man.

A glutton, een galteugard.

A drunk man, een dronkaard.

Of the human body. Van het

menscheligh lichaam.

The body, het lichaam.

The five senses, de vijf zintuigen.

The sight, het gezigt.

The hearing, het gehoor.

The smell, de reuk.

The taste, de smaak.

The feeling, het gevoel.

A member or limb, een lid.

The head, het hoofd.

The hair, het haar.

The beard, de baard.

The face, het gezigt.

The forehead, het voorhoofd.

The temples, de slapen.

The eyes, de oogen.

The eye-ball, de oogballen.

The eye-lid, de oogappels.

The eye-brown, de menkblaauwen.

The cheek, de wang.

The ear, het oor.

The nose, de neus.

The nostrils, de neusgaten.

The mouth, de mond.

The lips, de lippen.

The jaw, de kinnebakken.

The gums, het tandvleesch.

A tooth, een tand.

The teeth, de tanden.

A child, een kind.

The tongue, de tong.

The sole of the foot, de voetsool.

The palate, de ghemelte.

The chin, de kin.

The neck, de nek.

The throat, de keel.

The shoulder, de schouder.

The arm, de arm.

The elbow, de elleboog.

The wrist, het gewricht.

The fist, de vuist.

The hand, de hand.

The righthand, de rechterhand.

The lefthand, de linkerhand.

The fingers, de vingers.

The thumb, de duim.

The little finger, de pink.

The nails, de nagels.

The bosom, de boesem.

The breast, de borst.

The ribs, de ribben.

The side, de zijde.

The belly, de buik.

The back, de rug.

The reins, de lenden.

The thigh, de dij.

The knee, de knie.

The leg, de been.

The calf of the leg, de kuis.

The foot, de voer.

The feet, de voeten.

The ham, de knieboog.

The ancles, de enkels.

The sole of the foot, de voetsool.

The heel, de hiel.

A toe, de grote teen.

The skin, het vel.

The flesh, het vleesch.

A bone, een been.

The brain, de hersens.

The heart, het hart.

The lungs, de longen.

The spleen, de milt.

The liver, de lever.

The bowels, de darmen.

A vein, een ader.

A nerve, een nier.

The stomach, de maag.

The blood, het bloed.

The head-ache, hoofpijn.

The tooth-ache, tandpijn.

The fever, de koorts.

A cold, de verkoudheid.

A cough, de hoest.

The small-pox, de kinderpokken.

A sore-throat, pijn in de keel.

The different degrees of

kindred. Vershillen

de trappen van bloed

verwantschap.

A grandfather, een grootvader.

A father, een vader.	A suit of clothes, een stel kleederen.
A son, een soon.	A shirt, een manshemd.
A grandson, een kleinkoon.	A shift, een vrouwehemd.
A brother, een broeder.	Trancons, een onderbroek.
A sister, eene zuster.	Breeches, een broek.
A cousin, een neef, eene nicht.	Stockings, de kousen.
An uncle, een oom.	The garters, de kousbanden.
A nephew, eene neef.	The slippers, de pantoffels.
A grand-mother, eene grootmoeder.	Boots, laarzen.
A mother, eene moeder.	Shoes, schoenen.
A daughter, eene dochter.	The buckles, gespen.
A grand-daughter, eene kleindochter.	A neckcloth, een cravat.
A aunt, eene tante.	The coat, het jas.
A niece, eene nicht.	The waistcoat, het vest.
A husband, een man.	The sleeves, de mouwen.
A wife, eene vrouw.	The pockets, de zakken.
A father-in-law, een schoonvader.	A job, een horlogebak.
A mother-in-law, eene schoonmoeder.	The buttons, de knopen.
A son-in-law, een schoonkoon.	The button-holes, de knoopsgaten.
A daughter-in-law, eene schoondochter.	The lining, de voering.
A god-father, een peetvader.	The collar, de kraag.
A god-mother, eene peetmoeder.	A cloak, een mantel.
A god-son, een peetkoon.	A great coat, een overjas.
A god-daughter, eene peetdochter.	A wig, een peruk.
A widower, een weduwnaar.	A hat, een hoed.
A widow, eene weduwe.	A handkerchief, een zakdoek.
A foundling, een vondeling.	Gloves, handschoenen.
Of dress—Vande bleeding.	A muff, een mof.
	A comb, een kam.
	A brush, eene borstel.

A watch, een horloge.	The lock, het slot.
A snuff-box, eene snuifdoos.	The key, de sleutel.
A ring, eene ring.	The latch, de klink.
Spectacles, eene bril.	The yard, de plaats.
A sword, een zwaard.	The parlour-yard, de voorplaats.
A cane, eene rotting.	The staircase, de trap.
A petticoat, eene japon.	The garret, de zolder.
An apron, een voorschotje.	The roof, het dak.
A gown, een kleeid.	A story, eene verdieping.
A combing-cloth, een poejer kleeid.	An apartment, een vertrek.
A looking-glass, een spiegel.	The parlour, de zijkamer.
Powder, poeder.	The bed-room, de slaapkamer.
The powder-box, de poederdoos.	The hall, de haal.
The puff, de knast.	A room, eene kamer.
Pins, spelden.	A chimney, een schoorsteen.
A pin cushion, eene naald.	A closet, een kabinet.
Car-rings, oorhangers.	A floor, de vloer.
A necklace, halsieraad.	The cellar, de kelder.
Lace, kant.	The kitchen, de keuken.
A ribbon, een band.	The oven, de oven.
Jewels, juwelen.	A coach-house, een koetshuis.
A set of diamonds, een stel diamanten.	The stable, de stal.
A fan, een waaier.	A well, een put.
Of a house—Van een huis.	A bucket, een emmer.
	A garden, een tuin.
	A pigeon-house, een duivenhok.
	The house of office, het kantoor.
A house, een huis.	The wardrobe, de garderobe.
The door, de deur.	The wall, de muur.
The bolt, de grandel.	The window, het venster.

The shutters, de Minster.

A table, eene tafel.

A carpet, een tapijs.

A chair, een stoel.

A bed, een bed.

The bolster, het hoofdekussen.

A pillow, een peluwe.

The sheets, de lakens.

A blanket, een deken.

The curtains, de gordijnen.

A warming-pan, eene bedpan.

A candle, eene kaars.

A candlestick, een kandelaar.

The snuffers, de snuiter.

The bellows, de blaasbalg.

The shovel, de schop.

The tonge, de vuurtang.

Wood, hout.

A clock, een uurwerk.

A broom, een beem.

A kettle, een ketel.

A spire, een spier.

A jack, een koksjongen.

A basket, een mand.

Of a town-vancene
stad.

A town, eene stad.

The treasury, de schatkamer.

The mint, de munt.

The bank, de bank.

The exchange, de beurs.

The custom-house, het tolkantoor.

The mail-house, het brievenhuis.

The university, de universiteit.

The college, de college.

The academy, de hogeschool.

The school, de school.

The market, de markt.

A shop, een winkel.

An inn, een herberg.

A coffee-house, een koffiehuis.

The play-house, de schouwburg.

The stage, de theater.

The scenery, de decoratie.

The curtain, de scherm.

The orchestra, het orkest.

The pie, de bak.

The boxes, de loges.

A comedy, een toneelstuk.

A tragedy, een treurspel.

The prison, de gevangenis.

A street, eene straat.

A lane, eene steeg.

A square, een plein.

A quay, eene kuaai.

The ramparts, de wallen.

A bridge, eene brug.

The suburbs, eene voorstad.

Of the country—Van
het land.

The country, het land.

The road, de weg.

The high-way, de groote weg.

A hedge, eene heide.

A ditch, eene sloot.

A path, een stekje.

A village, een dorp.

A country-house, een buiten.

A country-seat, een kasteel.

A mill, een molen.

A wind-mill, een windmolen.

A farm, een landhoeve.

A barn, een schuur.

The dairy, de melkerij.

A hog-sty, een varkenstut.

An orchard, een boomgaard.

A sower, eene wieg.

A wood, een bosch.

A cavern, eene spelonk.

A grotte, eene grot.

A den, een hol.

A plain, eene plain.

A valley, eene vallei.

A hill, een heuvel.

A mountain, een berg.

A rock, eene rots.

A field, een veld.

A furrow, een vore.

A pasture, een weiland.

A meadow, eene weide.

A vineyard, een wijngaard.

The harvest, de oogst.

Grass, gras.

Hay, hooi.

Corn, koren.

Wheat, tarwe.

Rye, rogge.

Barley, gerst, garst.

Oats, haver.

An ear of corn, eene korenaar.

Straw, stroo.

Stalk, stas.

Hemp, hennep.

A plough, een ploeg.

A scythe, eene zis.

A rake, eene hark.

A cart, eene kar.

A wagon, een wagen.

The wheels, de wielen.

Of study—Van de
studie

A book, een boek.

Paper, papier.

A sheet of paper, een vel papier.

A quire of paper, een boek papier;

A ream, een riem.

A leaf, een blad.

A page, eene bladrijde.

A line, een lijn.

A desk, een lessenaar.

A foul copy, eene blad.

A pen-knife, een pennemes.

A pen, eene pen.

A pencil, een potlood.

A sand-bok, een handkoker.

Ink, inks.

The ink-horn, de inktkoker.

A seal, een cackes.

A scholar, een leerling.

A letter, een brief.

A word, een woord.

A master, een meester.

Exercise upon the *meal*. to have, hebben, with the names of the different things which serve to make a meal.

Opzetting over het *niekbrood* to have, hebben, met de Namen der dingen die dienen om een maaltijd te maken.

I have a loaf

Thou hast some bread.

He has some broth.

She has some soup.

We have boiled meat.

You have roast meat.

They have minced meat.

I had stewed meat.

Ik heb een brood.

Gij hebt brood.

Hij heeft bouillon.

Zij heeft soep.

Wij hebben bouilli.

Gij hebt gebraad.

Zij hebben hache.

Ik had gestooft vleesch.

Thou hadst some beef.

He had beef-steaks.

We had some veal.

You had some mutton.

They had mutton-chops.

I shall have some lamb.

Thou shalt have some pork.

He shall have some bacon.

We will have some venison.

You will have some sausages.

They will have some ham.

I would have a pie.

Thou wouldst have a turkey.

He would have a rabbit.

We should have a chicken.

You should have a duck.

They should have a pigeon.

Gij hadt osjenvleesch.

Hij had beestuk.

Wij hadden kaljvleesch.

Gij hadt schapenvleesch.

Zij hadden cotiletten.

Ik zal lamsvleesch hebben.

Gij zult varkensvleesch hebben.

Hij zal spek hebben.

Wij zullen wildbrad hebben.

Gij zult saucijzen hebben.

Zij zullen ham hebben.

Ik wil pastij hebben.

Gij wilt een kalkoen hebben.

Hij wil een konijn hebben.

Wij zouden eene kip hebben.

Gij zoudt eene eend hebben.

Zij zouden eene duif hebben.

Interrogatively.

Vragender wijze.

Have I a hare?

Has he any larks?

Have me a goose?

Have you any mushrooms?

Have they any eggs?

Had I any fish?

Had he any oysters?

Heb ik een haas?

Heeft hij leeuwricken?

Hebben mij een gans?

Hebt gij enige paddenstoelen?

Hebben mij eieren?

Had ik eenigen visch?

Hadt gij enige oesters?

Had we a trout?	Hadden wij een forel?
Had you an eel?	Hadt gij een aal?
Had they a pike?	Hadden zij een snoek?
Shall I have beer?	Zal ik bier hebben?
Will he have mine?	Zal hij mijn hebben?
Shall we have cider?	Zullen wij cider hebben?
Will you have perry?	Zult gij perendrank hebben?
Will they have brandy?	Zullen zij brandewijn hebben?

Would he have cheese?	Wil hij kaas hebben?
Would you have butter?	Wilt gij boter hebben?
Would they have a sallad?	Willen zij salade hebben?

~~Negatief~~
Negatief.

Ontkennender wijze.

I have no grapes.	Ik heb geen rozijnen.
Thou hast no apples.	Gij hebt geen appels.
He has no pears.	Hij heeft geen peren.
We have no walnuts.	Wij hebben geen noten.
You have no figs.	Gij hebt geen vijgen.
They have no apricocks.	Zij hebben geen abrikosen.
I had no peaches.	Ik had geen periken.
Thou hadst no strawberries.	Gij hadt geen aardbeien.
He had no cherries.	Hij had geen kersen.
We had no plums.	Wij hadden geen pruimen.
You had no goose-berris.	Gij hadt geen aalbeeren.
They had no melons.	Zij hadden geen meloenen.

二
非

I shall not have any cakes.	Ik zal geen lekkers hebben.
He will not have any sweets,	Hij zal geen confituren heb-
meats.	ben.
We shall not have any pit,	Wij zullen geen punnekoeken
	ters. hebben.
You will not have any sugar.	Gij zult geen suiker goed hebben.
	plums.
They will not have any tarts.	Zij zullen geen taarten hebben.
I would have no chocolate.	Ik wil geen chocolaad hebben.
He would have no coffee.	Hij wil geen koffij hebben.
We would have no tea.	Wij willen geen thee hebben.
You would have no milk.	Gij wilt geen melk hebben.
They would have no sugar.	Zij willen geen suiker hebben.

Negatief and interrogatief. Ontkennender en dragender wijze.

Has he nos a napkin?	Heeft hij geen servet?
Have we nos a table cloth?	Hebben wij geen tafellakens.
Have you no plates?	Hebt gij geen borden?
Have they no knives?	Hebben zij geen messen.
Had he nos a fork?	Had hij geen eene vork?
Had we no spoons?	Hadden wij geen lepels?
Had you no salts?	Had gij geen zout?
Had they no peppers?	Hadden zij geen peper?
Will he nos have mustard?	Zal hij geen mosterd hebben?
Shall we nos have a bottle?	Zullen wij geen eene flesch heb-
	ben?

id
had
hebb
da
de
hebb
de
de
in
da
de
de
de
de
de

Had we a trout?	Hadden wij een forel?
Had you an eel?	Hads gij een aal?
Had they a pike?	Hadden zij een snoek?
Shall I have beer?	Zal ik bier hebben?
Will he have wine?	Zal hij wijn hebben?
Shall we have cider?	Zullen wij cider hebben?
Will you have perry?	Zult gij perendrank hebben?
Will they have brandy?	Zullen zij brandewijn hebben?
Would he have cheese?	Wil hij kaas hebben?
Would you have butter?	Wilt gij boter hebben?
Would they have a salad?	Willen zij salade hebben?

Negatively.
Negatief.

Ontkennender wijze.

I have no grapes.	Ik heb geen rozijnen.
Thou hast no apples.	Gij hebt geen appels.
He has no pears.	Hij heeft geen peren.
We have no walnuts.	Wij hebben geen noten.
You have no figs.	Gij hebt geen vijgen.
They have no apricocks.	Zij hebben geen abrikozen.
I had no peaches.	Ik had geen perziken.
Thou hadst no strawberries.	Gij hadt geen aardbeien.
He had no cherries.	Hij had geen kersen.
We had no plums.	Wij hadden geen pruimen.
You had no gooseberries.	Gij hadt geen aalbeien.
They had no melons.	Zij hadden geen meloenen.

二
十
五

I shall not have any cakes.	Ik zal geen lekkers hebben.
He will not have any sweets,	Hij zal geen confituren heb-
meats.	ben.
We shall not have any frit,	Wij zullen geen pannenkoeken
ters.	hebben.
You will not have any sugar	Gij zult geen suikerpoed hebben.
plums.	
They will not have any tarts.	Zij zullen geen taarten hebben.
I would have no chocolate.	Ik wil geen chocolade hebben.
He would have no coffee.	Hij wil geen koffij hebben.
We would have no tea.	Wij willen geen thee hebben.
You would have no milk.	Gij wilt geen melk hebben.
They would have no sugar.	Zij willen geen suiker hebben.

Negatively and interrogatively. Ontkennender en dragender wijze.

Has he nos a napkin?	Heeft hij geen servet?
Have we nos a table cloth?	Hebben wij geen tafellaken?
Have you no plates?	Hebt gij geen borden?
Have they no knives?	Hebben zij geen mesjen?
Had he nos a fork?	Had hij geen ene vork?
Had we no spoons?	Hadden wij geen lepels?
Had you no salts?	Had gij geen zout?
Had they no peppers?	Hadden zij geen peper?
Will he nos have mustard?	Zal hij geen mosterd hebben?
Shall we nos have a bottle?	Zullen wij geen ene flesch heb-
	ben?

id
dust
hebb
d
dan
de
hebb
d
de
de
ien
de
de
de
de
de
de

Will you not have a corkscrew? Zult gij geen kurkentrekker hebben?

Will they not have a glass? Zullen zij geen een glas hebben?

Would he not have silver plate? Zou hij geen zilver vaatwerk hebben?

Should we not have a coffeepot? Zou den wij geen koffijpot hebben?

Would you not have teapots? Zoudt gij geen thee kop hebben?

Would they not have saucers? Zouden zij geen schenkkblad hebben?

Exercise upon the verb to be, *zijn*, with the names of the different classes.

Oefening over het werkwoord *to be, zijn*, met de namen van de verschillende klassen in de maatschappij.

I am a physician. Ik ben een doctor.

Thou art an apothecary. Gij zijt een apotheker.

He is a surgeon. Hij is een chirurgijn.

We are printers. Wij zijn drukkers.

You are booksellers. Gij zijt een boekverkooper.

They are stationers. Zij zijn papierhandelaars.

I was an architect. Ik was een bouwmeester.

He was a dancing-master. Hij was een dansmeester.

We were fencing-masters. Wij waren schermmeesters.

You were music-masters. Gij waart muziekmeesters.

They were drawing-masters. Zij waren teekenmeesters.

I shall be a painter. Ik zal een schilder worden.

He will be a gunsmith. Hij zal een wapenmaker worden.

We shall be button-makers. Wij zullen knoopmakers worden.

You will be bakers. Gij zult een bakker worden.

They will be butchers. Zij zullen slagters worden.

I would be a shoe-maker. Ik zou een schoenmaker worden.

He would be a cobbler. Hij zou een schoenlapper worden.

We would be boot-makers. Wij zouden laarsmakers worden.

You would be coach-makers. Gij zoudt een wagenmaker worden.

They would be carpenters. Zij zouden timmerlieden worden.

Interrogatively.

Onderdragender wijze.

Am I a locksmith? Ben ik een slotenmaker?

Art thou a joiner? Zijt gij een schrijnwerker?

Is he a hat-maker? Is hij een hoedenmaker?

Is she a washerwoman? Is zij een waschvrouw?

Are we grocers? Zijn wij kruidenciers?

Are you hair-dressers? Zijt gij een kapper?

Are they barbers? Zijn zij barbiers?

Was I a watch-maker? Was ik een horlogiemaker?

Was he a fan-maker? Was hij een waaijermaker?

Were we jewellers? Waren wij juweliers?

Were you tinmen? Waart gij een blikslager?

Were they haberdashers? Waren zij kramers?

shall I be a goldsmith? Zult ik een goudsmid zijn?

Will he be a saddler?	Zal hij een zadelmaker zijn?
shall we be millers?	Zullen wij molenaars zijn?
Will you be pastry-cooks?	Zult gij pastijbakkers zijn?
Will they be confectioners?	Zullen zij suikerbakkers zijn?

Should I be a tailor?	Zou ik een kleedemaker zijn?
would he be a measurer?	Zou hij een meetster zijn?
Would she be a seamstress?	Zou zij een naaister zijn?
Should we be upholsterers?	Zouden wij behangers zijn?
would you be diggers?	Zoudt gij verniers zijn?
would they be coopers?	Zouden zij kopers zijn?

Negatively.

Ontkennender wijze.

I am not a broker.	Ik ben geen makelaar.
Thou art not a cap-maker.	Gij zijt geen pettenmaker.
He is not a tanner.	Hij is geen draayer.
We are not innkeepers.	Wij zijn geen logementshouders.
You are not gardeners.	Gij zijt geen tuinlieden.
They are not fruiterers.	Zij zijn geen fruitverkoopers.
I was not a glazier.	Ik was geen glazenmaker.
He was not a chimney-sweeper.	Hij was geen schoorsteenveger.
We were not basket-makers.	Wij waren geen mandemakers.
You were not wagoners.	Gij waart geene wagenmakers.
They were not shop-keepers.	Zij waren geen winkeliers.
I shall not be a glover.	Ik zal geen handschoenma- ker worden.
He will not be a workman.	Hij zal geen werkman wor- den.

十三

二十

We will not be porters.	Wij zullen geen kruijers worden.
You will not be swordcutters.	Gij zult geen zwaandruiger wor- den.
They will not be carriers.	Zij zullen geen remsnijders wor- den.
I should not be a hosier.	Ik zou geen kousenkooper wor- den.
He would not be a farrier.	Hij zou geen hoefsmid worden.
We would not be potters.	Wij zouden geen pottenbakkers worden.
You would not be pewterers.	Gij zoudt geen tinnegieters wor- den.
They would not be cutlers.	Zij zouden geen messenmakers worden.

Negatively and interroga-
tively.

Ontkennender en vragen-
der wijze.

Am I not a wine-merchant?	Ben ik niet een wijnkoop- er?
Is he not a looking glass, maker?	Is hij niet een spiegelmaker?
Are we not spectacle-makers?	Zijn wij geene brillenmakers?
Are they not perfumers?	Zijt gij geene lontenmakers.
Are you not ribbon-makers?	Zijn gij geene riidwerkmakers?
Was I not a china-man?	Was ik niet een porseleinbakker?
Was he not a collier?	Was ik niet een kolenbrander?
Were we not tanners?	Waren wij geene leerlooijers?
Were you not tallow-handlers?	Waat gij geene kaarsenmakers?
Were they not hog-butchers?	Waren zij geene spekslagers?

三十

Shall i nos be a cartwigh? zal ik nies wagenmaker worden?
 Will he nos be a sailor? zal hij nies een matroos worden?
 Shall we nos be watermen? zullen wij nies schippers worden?
 Will you nos be soldiers? zult gij geene soldaten worden?
 Will they nos be cooks? zullen zij geene koks worden?

~~Should i nos be a steward?~~ ~~zou ik nies een hofmeester worden?~~
 Would he nos be a peesman? zou hij nies een lyknecht worden?
 Would she nos be a chambermaid? zouden wij geene kameneriers worden?
~~Would you nos be brewers?~~ ~~zoudt gij geene~~ den?
 Would you nos be brewers? zoudt gij geene brouwers worden?
 Would they nos be butlers? zouden zij geene schenkers worden?

Exercise upon the irregular verbs which occur frequent, in conversation.

Oefening over de onregelmatige werkwoorden die het meest in de samenleving te pas komen.

Aanmerkingen.

1^o. Men zal in deze oefening nies dan de eensoudige werkwoorden vinden, naar welke men gemaklijk de zamengestelde kan vormen; aldus, come, hold, hear, bid, tell, ent; kan men maken beco, me, behold, forbear, forbid, foretell, ent.

2^o. Wanneer men een tijd alleen in een volzin kan vinden, in het om, dat de verleden tijd en het verleden deelwoord gelijk zijn.

I bore (1) my sorrows with pain, Ik droeg mijn noodlos met getuence, and he has nos born duil, en hij heeft het lijnen

(1) To bear.

his with the same resignation. met dezelfde onderwerping gedragen.

He was (2) all his enemies. Hij versloeg al zijne vijanden.

(2) To was

We began (1) our exercise yester, wij begonnen gisteren onze oefening, and you have nos yet begun yours. en gij hebt de uwe nog nies begonnen.

You bent (2) your course to Eng, Gij mendet uwen weg naar Eng, land. land.

They bereft (3) me of all my property. zij beroofden mij van al mijne goederen.

I besought (4) you to do it. Ik verzoech u het te doen.

He bid (5) me go home. Hij beval mij naar huis te gaan.

We bound (6) two servants. Wij namen twee bedienden aan.

The dog has bit (7) me, has nos bitten you. De hond die mij beet heeft, heeft nies gebeten.

They bleed (8) me three times. Zij deden mij twee malen ader, luten.

The wind blew (9) so hard, that se, De wind woei zoo hard, dat versche, several houses were blown down. den huizen omvergewaaid zijn.

I broke (10) my leg, and he has broken his arm. Ik brak mijn been, en hij heeft zijn arm gebroken.

He was bred (11) a scholar. Hij werd voor de letteren opgebragt.

We brought (12) him to reason. Wij bragten hem tot reden.

You built (13) a very fine house. Gij bouwdes een zeer schoon huis.

- (1) To begin. (2) To bend. (3) To bereave. (4) To beseech.
 (5) To bid. (6) To bind. (7) To bite. (8) To bleed. (9)
 To blow. (10) To break. (11) To breed. (12) To bring. (13)
 To build.

10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50

They burnt (1) their fingers. Zij brandden hunne vingers.
 I burst (2) into tears. Ik barstte in tranen uit.
 He bought (3) a fine horse. Hij kocht een schoon paard.
 He cast (4) himself at his feet. Hij wierpen ons aan zijne voeten.
 You choose (5) a few english books, but you have not chosen the best. Gij koren eenige engelsche boe- ken, maar gij hebt de besten niet gekoren.
 They came (6) yesterday but they are not come to day. Zij kwamen gisteren, maar zij zijn van daag niet gekomen.
 This lace cost (7) me twenty guineas. Dit kantwerk kostte mij twintig ginees.
 This opinion crept (8) insensitely into people's minds. Dit denkbeeld drings ongeroelig in de gemoederen.
 The whole army was cut (9) in pieces. Het gehele leger werd in de pan gehakt.
 He deals (10) with me very honestly. Hij gedroeg zich zeer betreedt jegens mij.
 My brother died (11) last week and my father has been dead these ten years. Mijn broeder stierf verleden week, en mijn vader is reeds tien jaeren gestorven.
 He did (12) him a great kindness and he has done me a great deal of harm. Ik dedes hem een grooten dienst, en hij heeft mij veel na- deel toegebracht.

(1) To burn. (2) To burst. (3) To buy. (4) To cast. (5) To choose or to choss. (6) To come. (7) To cost. (8) To creep. (9) To cut. (10) To deal. (11) To die. (12) To do.

Four horses drew (1) his carriage, and mine was drawn by four horses. Vier paarden trokken zijn wa- gen, en de mijne werd door

八十五

He drew (1) the sword. Hij trok de zwaard.
 I dreamt (2) all night long. Ik droomde den geheelen nacht door.
 We drink (3) your health. Wij dronken op uwe gezondheid.
 You drove (4) him mad, and he has driven you out of his house. Gij maakte hem woedend, en hij heeft u dus zijn huis ge- jaagd.
 They ate (5) a deal of bread, but you have eaten very little. Zij aten veel brood, maar gij hebt heel weinig daarvan gegeten.
 His reputation fell (6) and every thing is fallen with it. Zijn goede naam viel, en alles is met hem gevallen.
 They fed (7) only upon rice, milk and herbs. Zij voedden zich enkel met rijst, melk en groenten.
 I felt (8) a great pain in my head. Ik voelde een groote pijn in mijn hoofd.
 He fought (9) for the cause of liberty. Hij vocht voor de zaak der vrij- heid.
 We found (10) every day some new diversions. Wij vonden elken dag nieuwe vermakeligheden.
 He flung (11) away his money. Hij brengh draagelyk zijn geld door.
 Your bird flew (12) away, and mine is flown too. Uw vogel vloog weg, en de mijne is ook weggevoogen.

(1) To draw. (2) To dream. (3) To drink. (4) To drive. (5) To eat. (6) To fall. (7) To feed. (8) To feel. (9) To fight. (10) To find. (11) To fling. (12) To fly.

But his friends sought (1) him; but I was sought even by his friends. Al zyne vrienden verlieten hem, his I was sought even by his friends, maar ik werd oock door mij,

Carriage

We said (5) many silly things. Wij hebben vele gekke dingen gezegd.

You saw (6) your friend last night, and I have not seen him. Gij zag uwen vriend gister avond, en ik heb hem niet gezien.

They have always sought (7) after. Zij hebben altijd de maarheid gezocht.

I sold (8) all my books. Ik heb al mijn boeken verkocht.

He sent (9) me a letter by the post. Hij zond mij eenen brief met de post.

We set (10) the ink-stand upon the table. Wij zetten den inktoker op de tafel.

You shook (11) me by the hand. Gij druktes mij de hand.

They have shed (12) tears. Zij hebben tranen gestort.

I have shown or shown (13) him a great deal of kindness. Ik heb hem veel vriendschap bewezen.

- (1) To ride. (2) To ring. (3) To rise. (4) To ruin. (5) To say. (6) To see.
- (7) To seek. (8) To sell. (9) To send. (10) To set. (11) To shake. (12) To shed. (13) To show or show.

His arms shone (1). Zijn armen blinken.

That tree has shed (2) cut. Dit boom schoot groote takken af.

We shut (3) the door upon him. Wij sloten hem de deur voor den neus toe.

You have sung (4) a very pretty song. Gij hebt een zeer schoon lied gezongen.

They sat (5) down to table at five o'clock. Zij gaan ten vijf ure aan tafel.

I slept (6) very soundly. Ik heb zeer rustig geslapen.

The speech (7) is at a distance. Hij heeft het van verre gesproken.

We spoke (8) English, this language is now spoken all over Europe. Wij spraken Engelsch, deze taal merkt nu door geheel Europa gesproken.

You have spent (9) all your money. Gij hebt al uw geld verspild.

They spit (10) a great deal of blood. Zij spuwden veel bloed.

There is a report spread (11) about the town. Er is een gerucht door de stad verspreid.

I stood (12) to my opinion. Ik hield mij aan mijne denk wijze.

He stole (13) my watch, and would have stolen my money. Hij stal mijn horloge en zou mijn geld gestolen hebben.

We struck (14) him on the head. Wij sloegen hem op het hoofd.

- (1) To shine. (2) To shoot. (3) To shut. (4) To sing. (5) To sit. (6) To sleep.
- (7) To smell. (8) To speak. (9) To spend. (10) To spit. (11) To spread. (12) To stand. (13) To steal. (14) To strike.

You strove (1) against the stream. Gij hebt tegen den stroom genonsteld.

They swore (2) to forgive them. Zij zweeren mijnen onderdruking, en ik heb getworen hun te vergeven.

I took (3) his advice, and I wish he had taken mine. Ik volgde zijnen raad, en ik wenschte dat hij den mijnen had gevolgd.

He thought (4) you the English language. Hij heeft u in de Engelsche taal onderzocht.

We tore (5) many books. Wij verscheurden verscheiden boeken, maar wij hebben de uwen niet verscheurd.

You told (6) me a very entertaining story. Gij verhaaldes mij een zeer belangzame verhaal.

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

as
ge
e

c

m

aan

neer story.	rijke geschiedenis.
It is well thought (7).	Dat is wel gedacht.
They threw (8) a stone at me, and might have thrown me down.	Zij wierpen eenen steen naar mij en zij zouden mij ter aarde geworpen kunnen hebben.
I wore (9) a green coat which is now quite worn out.	Ik droeg eenen groenen jas, die nu verkleet is.
He kept (10) bitterly.	Hij bleef bitterlijk.
you men (11) his money.	Gij hebt zijn geld genomen.
Whilst they wrote (12) two pages, could have written twenty.	Terwijl zij twee bladzijden schreef, den, kon ik er twintig hebben kunnen schrijven.

(1) To strive. (2) To swear. (3) To take. (4) To teach. (5) To tear. (6) To tell. (7) To think. (8) To throw. (9) To wear. (10) To keep. (11) To men. (12) To write.

Familiar phrases.	gemene van volkzinnen.
For questioning, affirming, deny- ing, going, coming, etc.	Voor ondertraging, bevestigend, ontkennend, gaan, komen enz.
What is that?	Wat is dat?
What is the matter there?	Waar spreekt men van?
What do you say?	Wat zegt gij?
What are you doing?	Wat doet gij?
Have you done?	Hebt gij geindigd?
What would you please have?	Wat belieft u?
What do you mean?	Wat wilt gij zeggen.

What's the meaning of that?	Wat wil dat zeggen?
May one ask you?	Mag men u vragen?
What do you ask?	Wat vraagt gij?
Do you call? Does any body call?	Roept gij? Roept men?
What is your name?	Hoe is uw naam?
Whose house is that?	Wiens huis is dat?
Whose books are these?	Wiens boeken zijn die?
What is to be done?	Wat moet hij doen?
What do you advise me to do?	Wat raadt gij mij te doen?
Do you know that?	Wist gij dat?
Do you hear me?	Hoort gij mij?
Do you understand me?	Verstaat gij mij?
Do you remember that?	Herinnert gij u dat?
Why don't you answer?	Wat antwoorde gij?
What do you look for?	Wat zoekt gij?
What have you lost?	Wat hebt gij verloren?
What's that good for?	Waar toe dient dat?
Pray, give me — send me bring	Ik verzoek u, geef mij — zend mij me — lend me — bring mij — leen mij.
go and fetch.	ga en roekt.
I assure you, I can assure you.	Ik verzeker u, ik kan u ver- zekeren.
I could lay something.	Ik kan eenige dingen ver- deden.
That is true. — It is his too	Das is waar. — Het is niet dan al true. — te waar.
It is not so. — It is not true.	Het is zoo niet. — Het is niet waar.
I was told so. — Overij body	Men heeft het mij gezegd. — Ge- sajts so. — den een zegt het.

Upon my word and honour.	Op mijn woord van eer.
As I am an honest man.	Zoo waar ik een eerlijk man ben.
I don't doubt it.	Ik twijfel er niet aan.
Do you jest?	Holdt hij u voor den gek?
I speak in earnest.	Ik spreek in ernst.
I warrant you.	Ik aanvaard u daarop.
I believe you.	Ik geloof u.
You have in the right.	Gij hebt gelijk.
He is in the wrong.	Hij heeft ongelijk.
I say yes — I say no.	Ik zeg ja — ik zeg neen.
There is no such thing.	Er is niets van aan.
You have been imposed upon.	Men heeft u daarop gelegd.
I cannot help it.	Ik kan het niet helpen.
I will, I consent to it.	Ik wil wel, ik stem daarin toe.
I am against it.	Ik stel mij er tegen in.
It would be better for me.	Het zou beter voor mij zijn.
I had rather.	Ik had liever.
Hold your tongue.	Zwijgt.
I say nothing.	Ik zeg niets.
Don't say a word.	Zeg geen woord.
I know nothing of it.	Ik weet er niets van.
Be quiet.	Zij stil.
Don't make a noise.	Maakt geen leven.
Do you know this gentleman?	Kent gij dien Heer?
I know him by sight — by reputation.	Ik ken hem bij aanzien — bij naam.
I have forgot his name.	Ik heb zijn naam vergeten.
Speak loud — louder.	Spreek hard — harder.
Don't talk of that.	Spreek niet daarvan.

It is not worth the while.	Het is de moeite niet waard.
You are very obliging — very kind.	Gij zijt zeer beleefd — zeer vriendelijk.
You are very good.	Gij zijt wel goed.
I will do it with pleasure, with all my heart.	Ik zal het met plezier doen, met all mijn hart.
You give yourself too much trouble.	Gij doet u te veel moeite aan.
Relij or depend upon me.	Rekent op mij.
Where are you going?	Waar gaat gij heen?
I am going home.	Ik ga naar huis.
You go too fast — too slow.	Gij gaat te schielijk — te langzaam.
Are you in such a hurry?	Hets gij zulk een haast?
Let us cross the street.	Gaan wij op straat.
Let us go in — let us go out — let us go down.	Laat ons naar binnen gaan — laat ons naar beneden gaan.
Let us go this way — that way.	Laat ons hier gaan — daar gaan.
Go to the right — to the left.	Rechts — links gaan.
Go straight along.	Ga recht door.
Draw back a little.	Schrikt een weinig verder op.
Go back again.	Skeer terug.
Don't stir from thence.	Beweegt u niet daar van thaan.
Whence come you?	Van waar komt gij?
I come from home — from my uncle's.	Ik kom van huis — van mijn oom.
Come here or hither.	Kom hier.
Come up — come forwards — near me.	Kom op — kom voorwaarts nader mij.
Sit down by me.	Zet u naast mij neder.
Come near the fire.	Kom bij het vuur.

Stop — stay a little.

Sta stil — wacht eens.

I stay for you.

Ik wacht u.

Open the window.

Opent het venster.

Shut the door.

Sluit de deur.

To enquire after health.

Om naar de gezondheid te vernemen.

How do you do sir?

Hoe vaant gij mijnheer?

Very well, at your service.

Zeer wel, tot uwe dienst.

How does your sister do?

Hoe vaant mijn vrouws uwe zuster?

How does your brother do?

Hoe vaant mijnheer uwen broeder?

Is your mother in good health? Is mevrouw uwe moeder wel?

Is mevrouw uwe moeder wel?

She is not well.

Zij is niet wel.

She is a little indisposed.

Zij is een weinig ongesteld.

What's her illness?

Wat scheelt haar?

She has got a cold.

Zij is verkouden.

She has the head-ache.

Zij heeft pijn in het hoofd.

I have heard your uncle also out of order.

Ik heb vernomen dat mijnheer uwe oom ook ongesteld is.

He has got a sore-throat.

Hij heeft pijn in de keel.

He has got the tooth-ache.

Hij heeft kiespijn.

How long has he been ill?

Hoe lang is hij ziek geweest?

It is very long since.

Het is lang geleden.

But now I think on't, how does your cousin do?

Maar nu propes, hoe maakt het mijnheer uwe neef?

He is much better than he was.

Hij is veel beter als hij geweest is.

I am glad to hear he is on

Ik ben blijde te hooren dat hij

The mending-hand.

aan de betere hand is.

Give my compliments to him.

Doet mijne complimenten aan hem.

Farewel, good-b'ye.

Vaarmel.

Of the age.

Over de ouderdom.

How old are you?

Hoe oud zijt gij?

I am eighteen years old.

Ik ben achttien jaren oud.

How old is your father?

Hoe oud is mijnheer uwe vader?

I don't know; but he is very well, and that is the chief thing.

Ik weet het niet, maar hij is zeer wel, en dat is de hoofdzak.

How many brothers have you?

Hoe veel broeders hebt gij?

I have three brothers.

Ik heb drie broeders.

How old is the eldest?

Hoe oud is de oudste?

He is nineteen years old.

Hij is negentien jaren oud.

And the youngest?

En de jongste?

He is turned of sixteen.

Hij is omtrent zestien jaren.

He is very tall for his age.

Hij is zeer groot voor zijne jaren.

Is not Mr. B. a great deal older than Mr. A?

Is mijnheer B. niet onder dan mijnheer A?

Certainly, for Mr. B. is in his forty-sixth year.

Zeker, want mijnheer B. is in zijn veertigste jaar.

How old may this young lady be?

Hoe oud zou deze jonge juffrouw zijn?

She is in the prime of her age.

Zij is in den bloei van haren jeugd.

She cannot be more than twenty-two years old.

Zij kan niet meer dan twee-en-twintig jaren oud wezen.

On the hour.

Over het uur.

What o'clock is it?

Hoe laat is het?

Tell me what o'clock it is?

Zeg mij hoe laat het is?

What o'clock do you think it is?

Hoe laat gelooft gij dat het is?

It is late?

Is het laat?

No, it is early.

Nee, het is nog vroeg.

The day-break appears.

De zon schijnt.

It is six o'clock.

Het is zes uren.

I did not think it was so late.

Ik geloofde niet dat het zoo laat was.

Did you not hear the clock strike? Heels gij de klok niet hooren slaan?

No, for we do not always hear the clock strike here.

Nee, want men hoort hier niet altijd de klok slaan.

It struck six just now.

Zes uren heeft het juist geslagen.

It is time to get up.

Het is tijd om op te staan.

It is day-light.

Het is dag-licht.

It is a quarter past six o'clock.

Het is een kwart uur over zes.

It is half an hour past six.

Het is half zeven.

It is three quarter of seven.

Het is een kwart uur voor zeven.

It wants but a few minutes of it.

Het zal maar eenige minuten duur voor zeven.

It is almost eight.

Het is bijna acht uren.

It is breakfast-time.

Het is tijd om te ontbijten.

It is not ten yet.

Het is nog niet tien uren.

It is twelve.

Het is twaalf uren.

See by the sun-dial.

Zie op den zonnemijzer.

It does not agree with our clock.

Hij gaat niet met onze hangklok gelijk.

How time passes away!

Hoe veel tijd voorbij.

九十一

It is almost time for us to go home.
As what time must you go home?
At two o'clock exactly.
It is dinner-time.
It will soon be night.
The sun is just set.
The night comes on.
The moon is rising already.
The moon shines.
It is dark on night.
It is supper-time.
It is time to go to bed.
It is past eleven o'clock.
It is very near twelve (at night).
See what o'clock it is by your watch.
It is down.
Wind is up.
It is an old watch, but it uses to go right for all that.
There is something broken in it.
The spring is broken.
The hand is lost.
Look at yours.
Mine is a repeating watch.

It is almost time for us to go home.
As what time must you go home?
At two o'clock exactly.
It is dinner-time.
It will soon be night.
The sun is just set.
The night comes on.
The moon is rising already.
The moon shines.
It is dark on night.
It is supper-time.
It is time to go to bed.
It is past eleven o'clock.
It is very near twelve (at night).
See what o'clock it is by your watch.
It is down.
Wind is up.
It is an old watch, but it uses to go right for all that.
There is something broken in it.
The spring is broken.
The hand is lost.
Look at yours.
Mine is a repeating watch.

Het is haast tijd om naar huis te gaan.
Om hoe laat moet gij naar huis gaan?
Juist om twee uren.
Het is tijd om te eten.
Het zal haast donker zijn.
De zon gaat juist onder.
De nacht nadert.
De maan is reeds op.
De maan schijnt.
Het is donker op nacht.
Het is tijd om het avondmaal te gebruiken.
Het is tijd om te gaan slapen.
Het is over elf.
Het is haast middernacht.
Zie hoe laat het op uw horlogie is.
Hij staat stil.
Wind het op.
Het is een oud horlogie, maar het gaat toch goed.
Er is iets in gebroken.
De veer is gebroken.
De wijzer is verloren.
Zie op het uren.
Het mijne is een repetities horlogie.

九十二

To be sure	Wies verzekerd.
For my part, i always drink is without sugar.	Voor mij, ik drink altijd zonder suet, ter.
Every one to his taste.	Ieder zijn smaak.
This green tea is excellent.	Deze groene thee is uitmuntend.
Is there sugar enough in it?	Is er suiker genoeg in.
Get some of this toast, or some slice of bread and butter.	Get een stuk van des gebrad, of eenige boter hams.
Take some.	Neem er van.
Your tea grows cold.	Uw thee wordt koud.
Don't you choose to drink another cup?	Wilt gij geen andere kopje nemen. her cup?
No more, i return you a great many thanks, i have break, fasted.	Niet meer, ik dank u duizendmaal, ik heb ontbeten.
Now, i must take my leave of you, for i have a friend who is waiting for me.	Nu neem ik afscheid van u; want ik heb een vriend die op mij macht.
I am sorry you are in so much haste.	Het spijt mij dat gij zoo veel haast hebt.
Farewell then, Sir.	Vaarwel dan Mijnheer.
On the weather.	Over het weder.
How is the weather?	Hoe is het weder?
It is fine weather.	Is het mooi weder?
It is very weather.	Het is zeer slecht weder.
It is cloudy weather.	Het is betrokken weder.
It is not windy - storm - dry weather.	Het is niet - windig - storm, achtig - droogweder.

Amstera Dingen
Dochter, 1772

九十三

三

四

五

六

七

八

九

十

十一

十二

十三

十四

十五

十六

十七

十八

十九

二十

二十一

二十二

二十三

二十四

二十五

二十六

二十七

二十八

二十九

三十

三十一

三十二

三十三

三十四

三十五

三十六

三十七

三十八

三十九

四十

四十一

四十二

四十三

四十四

四十五

四十六

四十七

四十八

四十九

五十

五十一

五十二

五十三

五十四

五十五

五十六

五十七

五十八

五十九

六十

六十一

六十二

六十三

六十四

六十五

六十六

六十七

六十八

六十九

七十

七十一

七十二

七十三

七十四

七十五

七十六

七十七

七十八

七十九

八十

八十一

八十二

八十三

八十四

八十五

八十六

八十七

八十八

八十九

九十

九十一

九十二

九十三

九十四

九十五

九十六

九十七

九十八

九十九

一百

It is dark or gloomy weather.	Het is duistig of donker weder.
It is foggy weather.	Het is mistig weder.
The wind blows cold.	Het is een kouden wind.
The wind is very high.	Het is een harden wind.
The wind is turned, it falls.	De wind is veranderd, het beddaard.
I think it will rain to day.	Ik geloof dat het heden regenen zal.
It is likely enough.	Het is waarschijnlijk.
It drizzles.	Het is motregen.
Does it rain? Does it not rain?	Regent het? Regent het niet?
It rained just now.	Het regende juist nu.
It is going to rain.	Het gaat regenen.
It rains very fast.	Het regent zeer hard.
It rains apace.	Het stortregent.
See how it rains.	Zie hoe het regent.
It is but a shower.	Het is een hui.
It will soon be over.	Het zal weldra over zijn.
I am wet thro.	Ik ben geheel door nat.
Let us shelter ourselves.	Laten wij ons beschutten.
Are you afraid to be wet?	Zijt gij bevreesd nat te worden?
I am afraid to catch cold.	Ik ben bevreesd verkouden te worden.
I catch cold presently.	Ik word schierlyk verkouden.
It is cold - nasty cold.	Het is koud - zeer koud.
It is excessively cold.	Het is schrikkelijck koud.
I am cold.	Ik ben koud.
I am starving with cold.	Ik storf van de koude.
My fingers are benumbed with cold.	Ik heb styve vingers van de koude.
Is there a fire the parlour.	Is er vuur in de zaal.

sculp, but i will eat some of this boiled fowl.	maar ik zal van deze gekookt, te gevogelten eten.
There is it, help yourself.	Neem, zie hier, bedient u zelve.
That is the best way, but i am not in a hurry.	Das is het beste, maar ik heb nog tijd.
Take the sculp and bouilli away, and bring the roast meat.	Neem de soep en het gekookte vleesch weg en breng het ge- braad op.
Now, who understands carving?	Nu, wie heeft verstand van snijden?
Are you a good carver, Sir?	Zijt gij een goed snijder, Mijnheer?
I some times take it upon me, though i am very unhandy as is.	Somtijds neem ik het op mij, al- hoewel ik er zeer onhandig mede ben.
Be so kind as to carve that du, ck; and help this lady to some of the breast.	Zijt zoo goed deze conde te snij- den en geeft de restlets van deze dame.
You don't eat.	Gij eet niet.
Will you let me serve you to some of this picaassee?	Wilt gij dat ik u van dit haché bedien?
Do you rather choose some of the sottich collops?	Wilt gij liever picaassee hebben? sottich collops?
I save my stomach for the roast meat.	Ik bedank u voor het ge- braad.
Shall i help you to some of sirloin of beef?	Zal ik u van dit lendenstuk bedienen?
Tell me what you like.	Zeg mij van wat gij houdt.
Will you have fat or lean?	Wilt gij vet of mager hebben?
A little of both.	Een weinig van beide.
I'll give you a piece nicely mils.	Ik zal u een stuk mengsel ge- ven.

九十五

L
id
der
lan
de
arkin
sept

X

And you, Miss?	En gij Mevrouw?
some of the turbot if you please.	Turbot, als het u kerijft.
Who will dress the sallad?	Wie wil de salade aanmaken?
Season is well.	Goed toebereiden.
Who will have any?	Wie wil er van hebben?
This game has a charming fla- vour, and is done nicely.	Dit wild heeft een aangena- me geur en is goed toebereid.
I am very glad is suits you taste.	Ik ben niet in mijn schik dat het u zoo goed smaakt.
Madam, give me leave to help you to a ring of this part, ridge	Mevrouw u voorloof mij u een sleugel van deze patrys toe te dienen.
It is very tender, and well tasted.	Zij is zeer malsch en smakelyk.
Some drink. Let's drink.	Drinken. Laat ons drinken.
Ladies, to all your healths.	Op uwer gezondheid Dames.
I drink to all the company's health.	Ik drink op de gezondheid van het gehele gezelschap.
Sir, here is to you.	Mijnheer, op uwer gezondheid.
Madam, my humble service (or respect).	Mevrouw, ik heb de eer u te groe- ten.
Sir, you do me honour.	Mijnheer, gij doet mij veel eer aan.
I most humble thank you.	Ik bedank u zeer nederig.
Come, fill bumpers all are, and.	Komt, de glazen in het rond gevuld.
Perhaps these Ladies may like champaign better.	Misschien willen de Dames liever champagne wijn.
Serve the lady with a glass of champaign.	Geef de Mevrouw een glas champagne wijn.

O
T
B

Bring me some Burgundy.	Breng mij Bourgogne wijn.
Let's touch glasses.	Laat ons klinken, laut ons drinken.
How do you like this mine?	Hoe vindt gij deze wijn?
It is mighty good.	Het is zeer goed.
Be so kind as to hand the asparagus this way.	Steds de goedheid de asperge naar ar deze kant te sturen.
Those pigeons look well.	Die duiven hebben eene goede voorkomen.
I can assure you they taste still better.	Ik kan u verzekeren dat zij nog beter smaken.
I do not at all doubt is.	Ik twijfel er geenszins aan.
Give the gentleman some bread.	Geef brood aan Mijnheer.
This hare is not done enough.	Deze haas is niet genoeg gekookt.
I think so too.	Dat is wat ik ook geloof.
Sir, will you do me the favor, to help me to a bit of it?	Mijnheer, zult gij mij niet een stuk daars van willen geven.
Here is some, Madam, I do not know whether is to your mind.	Ziedaar! Mevrouw, ik weet niet of het u zal behagen.
It is just what I like best.	Het is juist waar ik het meest van houd.
I am glad I happened to guess so well.	Ik ben blijde dat ik zoo goed het aangekomen.
Take away, and bring the sent.	Neem weg en breng het noge, recht.
Do you love strawberries with wine or cream?	Houdt gij van wijn of room bij de aardbeien?
We shall have some both.	Wij zullen het op tweederlei

Hogen
Hogen
gen
d
den

aven
aven
ave

gare

u da
gaat

Quar

ways, that every body may choose what he likes	wijze toebereiden, opdat elk zich kan vergenoegen.
These strawberries have a fine flavour; take some, Sir.	Deze aardbeien hebben eene heer- lijke geur; neemt een mei- nig. <i>Mijnheer.</i>
I am no great admirer of fruit, I choose rather to eat a bit of eat a bit of that cheese.	Ik ben geen groot liefhebber van fruit; ik wil liever een stuk kaas eten.
Miss, won't you eat some straw- berries?	Mevrouw, wilt gij geen aal- derien eten?
No, Sir, I thank you; I'll eat some of these sweet meats.	Neen, Mijnheer, ik bedank u; ik zal van deze confituren eten.
A glass of wine after this will not be amiss.	Een glas wijn daarna zal niet knaad zijn.
What do you think of it?	Wat zegt gij daarvan?
It is a very good thought.	Het is zeer wel gedacht.
Let me have a glass of wine.	Geef mij een glas wijn.
I have dined very well.	Ik heb zeer goed gegeten.
So have I.	En ik ook.

Concerning the english
language.

Over de engelsche
taal.

Do you learn english?	Leert gij engelsch?
Do you understand english?	Verstaat gij engelsch?
Can you speak english?	Kunt gij engelsch spreken?
I speak it a little.	Ik spreek het een weinig.
I speak it just enough to ma- ke myself understood.	Ik spreek het genoeg om mij te doen verstaan.

Mijnheer.

To embark in the packetboat.

Om kiek op een paktkooft in te schepen.

Sir, are you a Frenchman?	Mijnheer, zijt gij een Franschman?
No, Sir; i am an Englishman, at your service.	Nien, Mijnheer; ik ben een En- gelschman, tot uwe dienst.
Do you return to Calais?	Keert gij naar Calais terug?
Yes, Sir; when the wind ser- ves.	Ja, Mijnheer; wanneer de wind goed zal zijn.
Have you many passengers?	Hebt gij veel passagiers?
I have ten or twelve.	Ik heb er tien of twaalf van.
When shall you go away?	Wanneer vertrekt gij?
To morrow, or perhaps to night.	Morgen of misschien dezer nacht.
How much do you ask for my passage?	Hoe veel vraagt gij voor mijn overtocht?
You will give me . . .	Gij zult mij geven . . .
There is your money.	Hier is uw geld.
Where do you lodge?	Waar zijt gij gehuisvest?
At the sign of . . .	Op de uithangbord van . . .
I know where it is.	Ik weet waar het is.
Be ready, i will call you when it is time.	Stoudt u gereed, ik zal u roe- pen wanneer het tijd zal zijn.
Pray do.	Ik verzocht u te doen.
Must i carry some victuals, or provisions?	Moet ik eenige levensmid- delen of voorraad mede nemen?
As you please.	Zoo als het u belieft.
Sir, the wind serves.	Mijnheer, de wind is goed.

九十九

Let us go then. Step in to the boat.

Laat ons dus gaan. Stap in de boot.

In an Inn.

In eene herberg.

When does the stage set for Lon- don? Let me speak with the master of the stage.	Wanneer vertrekt de diligenc- ce naar London? Laat mij met de meester van de di- ligence spreken.
Will you not dine first? Yes. What have you for din- ner?	Wilt gij niet eerst eten? Ja. Wat hebt gij te eten?
Will you dine in company? Yes, if there is any.	Wilt gij in gezelschap eten? Ja, zoo er eene is.
Is din- ner ready?	Is het eten klaar?
It is upon table.	Het is op tafel.
How much do you ask a head?	Hoe veel vraagt gij voor ieder?
Half a crown.	Een halve kroon.
Will you not lie here?	Zult gij niet hier slapen?
I think not. i shall take the opportunity of the stage.	Ik geloof van niet. Ik zal van de diligence gebruik maken.
When will it set out?	Wanneer zal zij vertrekken?
Presently. There is the mas- ter of the stage.	Op het oogenblik. Ziedaar de meester van de diligence.
Are you ready to set out?	Zijt gij gereed om te vertrekken?
We shall set out in an hour.	Wij zullen in een uur vertrek- ken.
Where shall we lie?	Waar zullen wij overnachten?
We shall lie at Canterbury.	Wij zullen in Canterbury over- nachten.

laan
aan
ur
har
lij

Majn't,	Maj nos.
Lightn't,	Light nos.
Mr.,	Master.
Mrs.,	Mistress.
Se'er,	Sever.
N't,	Nos.
V',	Vj.
Over,	Over.
Can't,	Of it, on it.
O'th,	Of the, on the.
Lightn't,	Light nos.
'Re,	Re.
'As,	As.
's,	's.
Shun't,	shall not.
She's,	She is.
Shou'd.	Should.
Shou'dn't,	Should nos.
'F,	For.
'F,	For.
'Th,	Th.
That's,	That is.
There's	There is.
They'd,	They had.
They'll,	They will.
They're,	They are.
They've,	They have.
Tho',	Though.
Thou'ast,	Thou' hadst.
Thou'ast,	Thou' outst.

2
1
4
5

